



Пушкин и Абай- поэты вселенской культуры



Вы узнаете:

О поэтах вселенской культуры;

- проанализируете и сравните художественные произведения;
- определите типы сложных предложений.



Прочитайте эпиграф к уроку



Издревле сладостный союз
Поэтов меж собой связует:
Они жрецы единых уз;
Единый пламень их волнует...

А.С.Пушкин

*Абай и Пушкин - два гения
двух народов*





**Александр
Сергеевич
Пушкин**

1799-1837



**Абай
Кунанбаев
1845- 1904**



Наш урок посвящен поэтам вселенской культуры: 175-летию со дня рождения великого казахского поэта Абая Кунанбаева. 2020 год был объявлен ЮНЕСКО годом Абая и отмечается на международном уровне. 6 июня 2019 года отмечался 220-летний юбилей со дня рождения А. С. Пушкина.

Славные даты! Ничто так не сближает и не роднит души людей разных стран и народов, как высокое поэтическое слово – “сладостный союз” двух поэтов-гениев.

Это интересно!



Памятник Абаю и Пушкину
в г. Петропавловске

В 2006 году был проведен год Пушкина в Казахстане и Абая в России. В честь поэтов в городе Петропавловске был основан памятник.

Два гения двух народов, два поэта вселенской культуры наконец-то встретились друг с другом, чтобы вести сокровенный диалог о добре, любви, счастье, о месте поэта и поэзии, об исторической дружбе двух народов.

Задание 1



Прочитайте текст.

Совсем особое отношение было у Абая к Пушкину. Переведенные им отрывки из "Евгения Онегина" скорее не перевод, а вдохновенный пересказ пушкинского романа. Пораженный правдивостью и высокой поэтичностью образов Татьяны и Онегина, Абай пересказал их историю, подчеркнув поучительность цельного чувства любви и приблизив эту любовь к пониманию казахской молодежи. При этом Абай не изменил образа Татьяны в тончайших проявлениях её русской души. "Евгений Онегин" Пушкина в абаевской версии принял форму эпистолярного романа. Сложив мелодию на "письмо-объяснение" Татьяны и Онегина, Абай ввёл в репертуар акынов чудесные излияния душ влюблённой пары, и их имена стали настолько популярными, что эти "письма-объяснения" не только пелись, но порой их же словами начинались любовные послания и объяснения самой казахской молодежи.

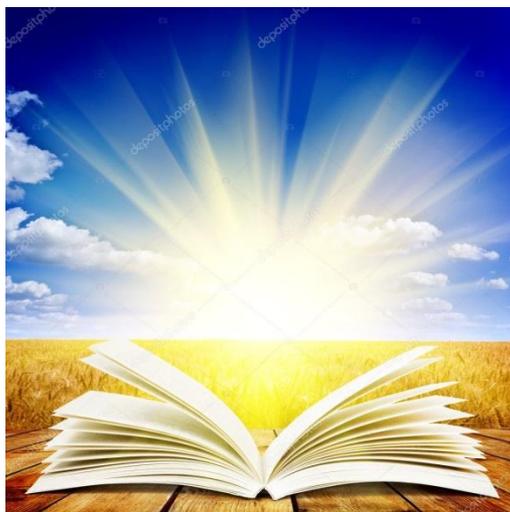
Хотя Пушкина Абай переводил реже, чем других классиков, общение с великим русским поэтом глубоко и ярко сказывалось в собственном его творчестве: в нём очень много пушкинских черт и в лирических раздумьях, и в описаниях природы с пушкинским реалистическим пейзажем, и в проникновенном понимании любящего женского сердца, и в общечеловеческом звучании социальных мотивов. Только глубокая внутренняя связь с пушкинской и мировой поэтической культурой дала Абаю возможность создать его песни о четырех временах года, его лирические стихи и поэтические размышления, его стихи о назначении поэта.

Мухтар Ауэзов

Задание 2



**Подберите к слову *культура* все
ВОЗМОЖНЫЕ ассоциации**



**Цивилизация, раса, прогресс,
развитие, становление, созидание,
просвещение, образованность,
воспитание, образование**



Задание 3



Найдите в тексте ключевые понятия и заполните «Таблицу-синтез», соблюдая речевые нормы.

Ключевые слова и словосочетания	Толкование
Вдохновенный пересказ	
Эпистолярный роман	
Социальные мотивы	

Примерные ответы



Ключевые слова и словосочетания	Толкование
Вдохновенный пересказ	Абай передал чувства Татьяны с адекватной Пушкину художественной силой.
Эпистолярный роман	Разновидность романа, представляющая собой цикл писем одного или нескольких героев этого романа. В письмах выражаются душевные переживания героев, отражена их внутренняя эволюция.
Социальные мотивы	Долг, ответственность, понимание

Задание 4



Прочитайте строки. Какая общая мысль объединяет поэтов?

Я памятник себе воздвиг нерукотворный,
К нему не зарастет народная тропа...

А.С.Пушкин

Бессмертные слова ты оставляешь миру.

Так можно ли сказать: «Ты превратишься в тлен?»

Абай Кунанбаев

Примерные ответы



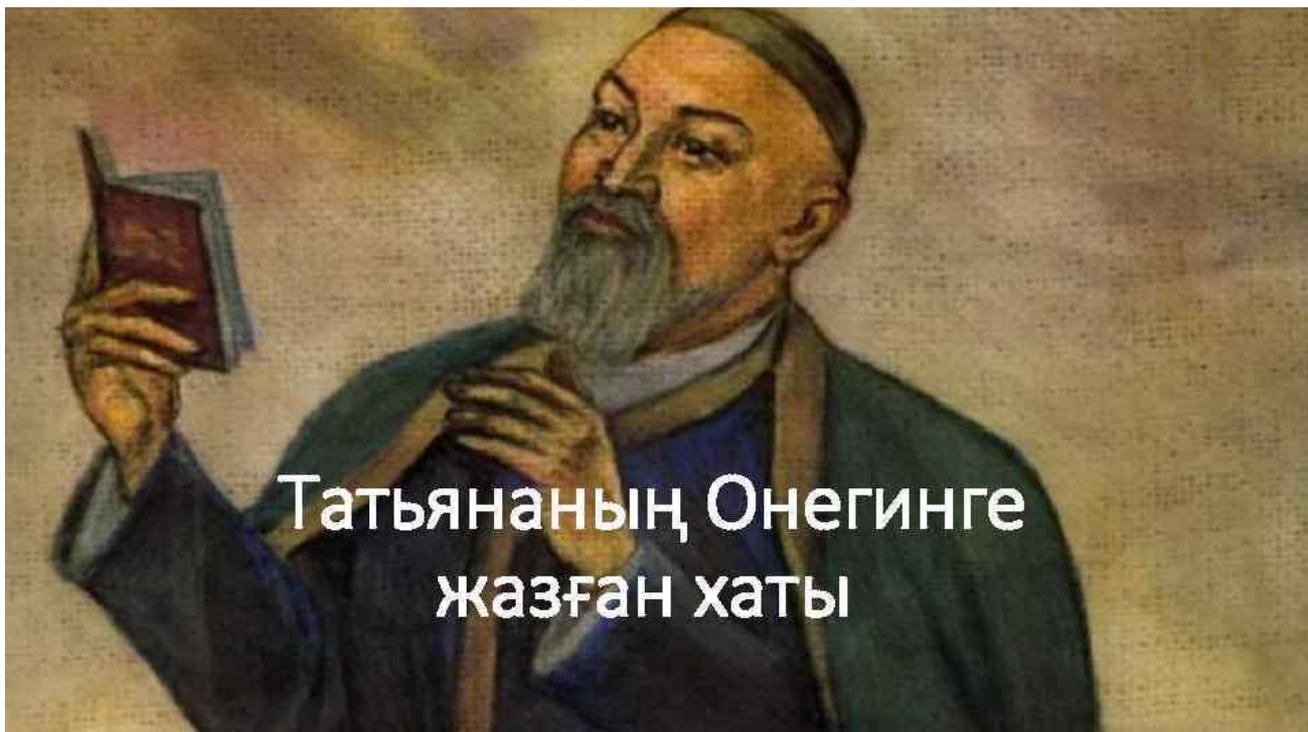
Поэты подразумевают прославление истинной поэзии, утверждение высокого назначения поэта, говорят о народном признании их произведений, гуманизме, своем свободомыслии.

Задание 5



Прочитайте строки из письма Татьяны и сравните их с переводом Абая.

- ✓ Можно ли перевод Абая назвать дословным?
- ✓ Какие новые мотивы Абай внес в перевод письма Татьяны?



Письмо Татьяны к Онегину

**Я к вам пишу – чего же боле?
Что я могу еще сказать?
Теперь, я знаю, в вашей воле
Меня презреньем наказать.**

**Но вы, к моей несчастной доле
Хоть каплю жалости храня,
Вы не оставите меня.
Сначала я молчать хотела;
Поверьте: моего стыда
Вы не узнали б никогда.**

Татьянаның Онегинге жазған хаты

**Амал жоқ — қайттым білдірмей,
Япырмау, қайтіп айтамын?
Қоймады дертің күйдірмей,
Не салсаң да тартамын.**

**Талапсыз, бақсыз мен сорлы
Еріксіз аттап ұяттан,
Қорлыққа көндім бұл құрлы,
Байқалар халім бұл хаттан.**

Примерные ответы



- ✓ Перевод письма Татьяны не был дословным.
- ✓ Абай стремился не к точной передаче стихов Пушкина, а к адаптации образа Татьяны к национальному пониманию. Абай не только перевёл «Письмо Татьяны», но и положил стихи на музыку, песня Татьяны стала шедевром и полюбилась казахам как национальное творение.

Задание 6



Послушайте текст, заполните таблицу

- ✓ Абай-сын, внук, правнук, потомок сплошь предводителей народа, батыров и влиятельных биев. По традиции Абай должен был стать главой рода, но в возрасте 28 лет он отошел от этого, занявшись самообразованием. Значительным событием для Абая было общение с политическими ссыльными, отбывавших наказание в Семипалатинске. Известно также, что Абай Кунанбаев способствовал распространению русской и европейской культуры среди казахов.
- ✓ Пушкин гордился не только древними русскими корнями, но и тем, что его прадед по матери был Арап Петра Великого Абрам (Ибрагим). Ганнибал-сын абиссинского князя (салтана). Однако о прабабушке - Христине Регине, дочери бравого капитана фон Шеберга, - в своей неоконченной повести поведать не успел. Известно, что генерал Абрам Ганнибал и Христина Регина прожили 45 лет в браке и умерли в один год - в 1781 году. Одного из сыновей звали Януарий Иосиф или просто Осип. Его дочь - Надежда Осиповна - мать великого русского поэта.

Известная информация

Новая информация



Примерные ответы



Известная информация	Новая информация
<p>Абай</p> <ul style="list-style-type: none">❖ Влиятельные потомки❖ Распространял русскую и европейскую культуры <p>Пушкин</p> <ul style="list-style-type: none">❖ Прадед-арап Петра❖ Надежда Осиповна-мать	<p>Абай</p> <ul style="list-style-type: none">❖ Отказался быть главой рода в 28 лет <p>Пушкин</p> <ul style="list-style-type: none">❖ Информация о прабабушке и её брак с генералом.

Задание 7



Составьте диаграмму Венна

Абай

Пушкин

Проверьте себя

Абай

- Просветитель
- Философ
- Непримирымый борец с феодальной средой и консерватизмом архаичных отношений казахского общества.

Поэты

Прозаики

Основоположники

литературного языка.

Пушкин

- Драматург
- Сказочник
- Непримирымый борец с консерватизмом и несправедливостью

Задание 8



Прочитайте предложения. Вставьте пропущенные запяты. Определите типы сложных предложений и объясните постановку знаков препинания.

- 1) Каждый образованный человек знает что историю создают люди.
- 2) История любого народа тесно связана с теми личностями которые оставили в его судьбе яркий след.
- 3) Значительность любой исторической личности измеряется её мудростью умением смотреть далеко вперёд и степенью участия в судьбе собственного народа.

- 1) Каждый образованный человек знает , что историю создают люди.
Сложноподчиненное предложение с придаточным изъяснительным.

- 2) История любого народа тесно связана с теми личностями, которые
оставили в его судьбе яркий след.
Сложноподчиненное предложение с придаточным определительным.

- 3) Страшная мысль мелькнула в уме моем: я вообразил ее в руках разбойников.
Бессоюзное сложное предложение, второе предложение выражает значение причины, перед ним можно поставить союз оттого что.

Задание 9



Составьте синквейны на темы *Абай* и *Пушкин*. При выполнении задания используйте учебные материалы этого и предыдущих уроков.

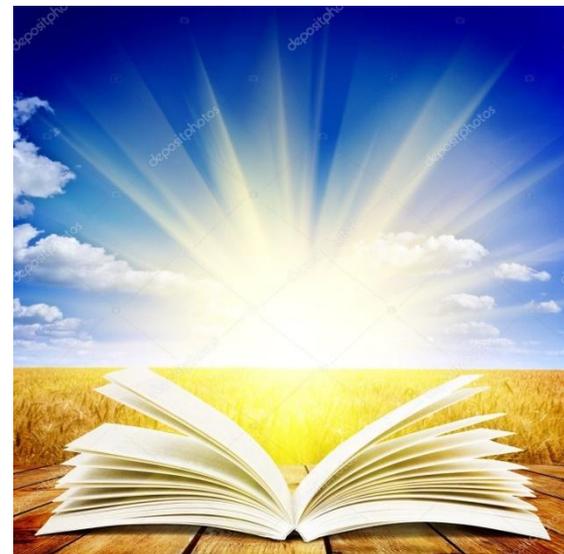


Примерные ответы



1. Поэт
2. Умный и мудрый
3. Учит, повествует, рассуждает
4. Выдающаяся личность - Абай Кунанбаев.
5. Творец

1. Пушкин
2. Русский, гениальный
3. Вдохновляет, учит, творит
4. Пушкин – солнце русской поэзии.
5. Вечность





Итоги урока

Вы узнали:

О поэтах вселенской культуры;

- анализировали и сравнивали художественные произведения;
- определили типы сложных предложений.



Баршаға қолжетімді, сапалы білім!

